TU VOZ, TU PODER · FORMACIÓN CÍVICA Y LIDERAZGO LATINO

SESIÓN 10 DE 10 · SESSION 10 OF 10

Compromiso y acción

Commitment and Action

La sesión de cierre: Feria de Proyectos Comunitarios con fichitas de colores — cada quien presenta su problema, su solución y su próximo paso, y cerramos con la graduación y el compromiso dicho en voz alta.

The closing session: Community Project Fair with color chips — each person presents their problem, their solution and their next step, and we close with graduation and the commitment said out loud.

Palabra clave: PODER · Key word: POWER

«El poder real nace del compromiso colectivo.» / "Real power is born from collective commitment."

El juego de hoy / Today's game

Hoy ponemos una palabra al centro: PODER. Abrimos celebrando el camino recorrido, montamos la Feria de Proyectos Comunitarios, caminamos la feria dejando fichitas —amarillo Justicia, rojo Voz, azul Acción, verde Comunidad—, completamos el mapa de aliados y cerramos con la graduación: cada participante recibe su certificado y dice en voz alta su compromiso con su comunidad.

Today we put one single word at the center: POWER. We open celebrating the journey, we set up the Community Project Fair, we walk the fair leaving chips — yellow Justice, red Voice, blue Action, green Community —, we complete the map of allies, and we close with graduation: each participant receives their certificate and says their commitment to their community out loud.

Facilitador: Gustavo Gutierrez Gomez

Lugar / Place: LULAC Tri-Cities, 1600 N 20th Ave, Pasco, WA

Programa: Tu Voz, Tu Poder · Duración / Length: 2 horas · 2 hours (6:00–8:00 pm)

Tu Voz, Tu Poder es una iniciativa de LULAC Tri-Cities, producida por Aura Northwest.

Tu Voz, Tu Poder is an initiative of LULAC Tri-Cities, produced by Aura Northwest.

Versión en papel del juego de la Sesión 10 — BORRADOR. Este paquete trae todo lo necesario para jugar la sesión completa sin teléfono. / Paper version of the Session 10 game — DRAFT. This packet has everything needed to play the full session without a phone.

SOLO PARA EL FACILITADOR · FACILITATOR ONLY

Guía del facilitador en papel / Facilitator's paper guide

Hoy el grupo convierte todo lo aprendido en planes de acción reales. Tú no das una clase: haces preguntas, cuidas los tiempos y dejas que el grupo hable. Es la sesión de cierre: celebra el camino y cuida el momento del compromiso.

Today the group turns everything learned into real action plans. You are not lecturing: you ask questions, keep time, and let the group talk. This is the closing session: celebrate the journey and care for the moment of commitment.

Materiales / Materials

☐ Este paquete impreso: 1 guía + hojas de participante para cada quien (this packet: 1 guide + worksheets for everyone)

☐ Fichitas de colores: amarillo, rojo, azul y verde (color chips: yellow, red, blue, and green)

☐ Formularios de proyecto y hojas grandes para carteles o dibujos (project forms and large sheets for posters or drawings)

☐ Certificados para cada participante (certificates for each participant)

☐ El cuaderno del participante, Sesión 10 (the participant workbook, Session 10)

☐ Lápices, plumas y colores para todas y todos (pencils, pens and colored pencils for everyone)

☐ Reloj a la vista (a visible clock)

Bienvenida y convivencia [15 min · 6:00–6:15]

Registro, música latina de fondo, pregunta rompehielo y refrigerio ligero. Nombra el marco: «Tu Voz, Tu Poder es una iniciativa de LULAC Tri-Cities, producida por Aura Northwest». Presenta la palabra clave PODER y lee el poema de la casa.

Registration, Latin music in the background, an icebreaker question and a light snack. Name the framework: “Tu Voz, Tu Poder is an initiative of LULAC Tri-Cities, produced by Aura Northwest.” Introduce the keyword POWER and read the house poem.

Di en voz alta: «Bienvenidas y bienvenidos a la última sesión. Hoy cerramos el programa y abrimos el compromiso: porque el poder real nace del compromiso colectivo.»

Say out loud: “Welcome to the last session. Today we close the program and open the commitment: because real power is born from collective commitment.”

Apertura · Celebración comunitaria [15 min · 6:15–6:30]

Música y convivencia. La última sesión abre celebrando el camino recorrido por el grupo (Manual del Facilitador). Check-in: cada persona comparte en una frase lo más valioso que se lleva del programa. Lee el poema de José Martí de este paquete y pregunta: ¿qué significa para ti que el poder nazca del compromiso colectivo?

Music and gathering. The last session opens celebrating the journey the group has traveled (Facilitator's Manual). Check-in: each person shares in one sentence the most valuable thing they take from the program. Read José Martí's poem in this packet and ask: what does it mean to you that power is born from collective commitment?

Para tu mochila · Historia real y datos / For your backpack · Real history and facts

Todos los avances del programa —el voto, los derechos civiles, las protecciones laborales— los ganaron personas que se comprometieron más allá de una reunión. El boicot de Montgomery duró 381 días porque la gente se comprometió a caminar en vez de tomar el autobús, día tras día. La huelga de la uva en Delano duró cinco años porque los trabajadores se sostuvieron unos a otros. La fórmula del compromiso colectivo: un problema claro, un plan concreto, personas responsables y una fecha.

Every advance of the program — the vote, civil rights, labor protections — was won by people who committed beyond a single meeting. The Montgomery boycott lasted 381 days because people committed to walking instead of taking the bus, day after day. The grape strike in Delano lasted five years because the workers held each other up. The formula of collective commitment: a clear problem, a concrete plan, responsible people, and a date.

El preámbulo de la Constitución empieza con tres palabras: «Nosotros, el Pueblo» (We the People): todo el poder del sistema viene de la gente (Archivos Nacionales de EE. UU., s.f.). Con 36.2 millones de latinos elegibles para votar en el país (Pew Research Center, 2024), el compromiso colectivo no es un sueño: es aritmética.

The preamble of the Constitution begins with three words: “We the People”: all the power of the system comes from the people (U.S. National Archives, n.d.). With 36.2 million Latinos eligible to vote in the country (Pew Research Center, 2024), collective commitment is not a dream: it is arithmetic.

SOLO PARA EL FACILITADOR · FACILITATOR ONLY

Dinámica principal · Feria de Proyectos con Fichitas [45 min · 6:30–7:15]

Las fichitas de colores: en la feria, cada color es un valor que un proyecto puede inspirar: Amarillo — Justicia: corrige una injusticia · Rojo — Voz: amplifica voces · Azul — Acción: es concreto y realizable · Verde — Comunidad: une a la gente.

The color chips: at the fair, each color is a value that a project can inspire: Yellow — Justice: corrects an injustice · Red — Voice: amplifies voices · Blue — Action: concrete and achievable · Green — Community: brings people together.

Paso 1. Para abrir: cada persona comparte en una frase lo más valioso que se lleva del programa.

Step 1. To open: each person shares in one sentence the most valuable thing they take from the program.

Paso 2. Cada quien llena su Formulario de Proyecto (Hoja 1): el nombre de su proyecto, su objetivo principal y tres pasos de acción. En el libro, los equipos formados en la sesión de liderazgo presentan su plan: problema, propuesta, aliados y primer paso, con carteles, dibujos o representaciones.

Step 2. Each person fills out their Project Form (Worksheet 1): the name of their project, its main objective, and three action steps. In the book, the teams formed in the leadership session present their plan: problem, proposal, allies, and first step, with posters, drawings, or skits.

Paso 3. Colocamos los formularios en mesas, como una feria. Caminamos por la sala visitando los proyectos: pregunta, conversa, aporta ideas.

Step 3. We place the forms on tables, like a fair. We walk around the room visiting the projects: ask, talk, contribute ideas.

Paso 4. En cada mesa deja una fichita según lo que el proyecto te inspira, y tus comentarios.

Step 4. At each table, leave a chip according to what the project inspires in you, and your comments.

Paso 5. El grupo grande hace preguntas y ofrece sugerencias a cada proyecto, como una comunidad que se ayuda a pensar.

Step 5. The large group asks questions and offers suggestions to each project, like a community helping itself think.

Paso 6. Mira las fichitas que recibió tu proyecto: ¿qué colores llegaron más? ¿qué te dice eso de tu proyecto?

Step 6. Look at the chips your project received: what colors arrived most? What does that tell you about your project?

Di en voz alta: «Mira las fichitas que recibió tu proyecto: ¿qué colores llegaron más? ¿qué te dice eso de tu proyecto?»

Say out loud: “Look at the chips your project received: what colors arrived most? What does that tell you about your project?”

Descanso activo [10 min · 7:15–7:25]. Estiramientos, juego corto y movimiento. Deja a la vista los proyectos de la feria. / Active break. Stretching, a short game and movement. Leave the fair's projects in view.

Aplicación práctica [25 min · 7:25–7:50]

Cada participante presenta, en su espacio de la feria y ante el grupo: su problema, su solución y su próximo paso. Se completa el mapa de aliados (Hoja 2): aliados, neutrales y opositores, y cómo acercarse a cada grupo.

Each participant presents, at their fair space and before the group: their problem, their solution, and their next step. The map of allies is completed (Worksheet 2): allies, neutrals, and opponents, and how to approach each group.

Cierre final de graduación [10 min · 7:50–8:00]

Cada participante recibe un certificado y completa: «Mi voz tiene poder porque…» Luego cada persona comparte: «Mi compromiso con mi comunidad es…» Reconoce el camino recorrido en las diez sesiones y entrega la hoja de proyecto para llevar a casa. ¡Aplauso colectivo!

Each participant receives a certificate and completes: “My voice has power because…” Then each person shares: “My commitment to my community is…” Acknowledge the road traveled in the ten sessions and hand out the project worksheet to take home. Collective applause!

Notas de fuente / Source notes

El Manual del Facilitador titula esta sesión «Compromiso y Acción Colectiva»; el libro y el cuaderno —que mandan en esta pieza— la titulan «Compromiso y acción». El Manual asienta que la Sesión 10 no trae objetivo escrito en la fuente rescatada: no se inventó ninguno. / The Facilitator's Manual titles this session “Commitment and Collective Action”; the book and the workbook — which govern this piece — title it “Commitment and Action.” The Manual records that Session 10 has no written objective in the rescued source: none was invented.

Si el tiempo se acorta: no recortes la conversación del grupo ni el cierre. Acorta tu explicación: la conversación es la sesión. / If time runs short: do not cut the group's conversation or the closing. Shorten your explanation: the conversation is the session.

HOJA DEL PARTICIPANTE 1 · PARTICIPANT WORKSHEET 1

Mi formulario de proyecto / My Project Form

Completa tu formulario. Este proyecto es tuyo: nace de lo que viviste en estas diez sesiones. / Fill out your form. This project is yours: it is born from what you lived in these ten sessions.

Lo más valioso que me llevo del programa / The most valuable thing I take from the program:

_____

_____

Nombre del proyecto / Project name:

_____

Objetivo principal / Main objective:

_____

_____

Tres pasos de acción / Three action steps:

1.

_____

2.

_____

3.

_____

Hoja de proyecto del libro / The book's project worksheet

JUSTICIA — ¿Qué injusticia o problema quieres atender? Escríbelo en una frase clara. Ejemplo: «En mi barrio no hay alumbrado y las calles son inseguras de noche.» / JUSTICE — What injustice or problem do you want to address? Example: “In my neighborhood there is no street lighting and the streets are unsafe at night.”

Mi problema / My problem:

_____

_____

VOZ — ¿Qué quieres decir y a quién? Ejemplo: «Queremos que el concejo municipal instale alumbrado en la calle 5.» / VOICE — What do you want to say, and to whom? Example: “We want the city council to install lighting on 5th Street.”

Mi mensaje / My message:

_____

_____

ACCIÓN — ¿Qué van a hacer, quiénes y cuándo? Ponle fecha a tu primer paso. Ejemplo: «Juntar 50 firmas esta semana y pedir una cita con el concejal.» / ACTION — What will you do, who will do it, and when? Example: “Gather 50 signatures this week and request a meeting with the council member.”

Mi primer paso / My first step:

_____

_____

HOJA DEL PARTICIPANTE 2 · PARTICIPANT WORKSHEET 2

Las fichitas de mi proyecto y mi mapa de aliados / My project's chips and my map of allies

Las fichitas que recibió mi proyecto / The chips my project received

Dibuja o anota aquí las fichitas que recibiste. / Draw or note here the chips you received.

☐ 🟡 Amarillo — Justicia / Yellow — Justice ☐ 🔴 Rojo — Voz / Red — Voice

☐ 🔵 Azul — Acción / Blue — Action ☐ 🟢 Verde — Comunidad / Green — Community

¿Qué colores llegaron más? ¿Qué te dicen de tu proyecto? / What colors arrived most? What do they tell you about your project?

_____

_____

_____

Mi mapa de aliados / My Map of Allies

Piensa en tu proyecto y en tu comunidad: ¿quiénes te apoyan, quiénes aún no se deciden y quiénes se resisten? / Think about your project and your community: who supports you, who is still undecided, and who resists?

Aliados / Allies:

_____

_____

_____

Neutrales / Neutrals:

_____

_____

_____

Opositores / Opponents:

_____

_____

_____

¿Cómo te acercas a cada grupo? / How do you approach each group?

_____

_____

_____

Ejemplos para inspirar / Examples to inspire: Latinoamérica — brigadas comunitarias, redes de mujeres, radios locales y huertos colectivos. / Latin America — community brigades, women's networks, local radios, and collective gardens.

HOJA DEL PARTICIPANTE 3 · PARTICIPANT WORKSHEET 3

Poesía y frases de graduación / Poetry and graduation phrases

Poesía de grandes voces / Poetry of great voices

Odio la máscara y vicio / Del corredor de mi hotel: / Me vuelvo al manso bullicio / De mi monte de laurel. / Con los pobres de la tierra / Quiero yo mi suerte echar: / El arroyo de la sierra / Me complace más que el mar.

— José Martí, «Versos Sencillos», III (1891)

I hate the mask and vice / Of the hallway of my hotel: / I turn to the gentle bustle / Of my laurel-covered hill. / With the poor of the earth / I want to cast my lot: / The mountain stream / Pleases me more than the sea.

— José Martí, “Versos Sencillos,” III (1891)

Quién fue esta voz: José Martí (1853–1895) fue un poeta y escritor cubano, héroe de la independencia de Cuba. Luchó con la palabra y con su vida contra el imperio español y por la dignidad de los pueblos oprimidos de América Latina. Martí echó su suerte con los pobres de la tierra: el poder verdadero no está en el oro ni en los palacios, sino con los de abajo.

Who was this voice: José Martí (1853–1895) was a Cuban poet and writer, a hero of Cuba's independence. He fought with words and with his life against the Spanish empire and for the dignity of the oppressed peoples of Latin America. Martí cast his lot with the poor of the earth: true power is not in gold or palaces, but with those below.

Mis notas y reflexiones / My notes and reflections

_____

_____

_____

Completa: «Mi próximo paso es…» / Complete: “My next step is…”

_____

_____

Completa: «Mi voz, mi poder…» / Complete: “My voice, my power…”

_____

_____

Cierre final de graduación / Final graduation closing

«Mi voz tiene poder porque…» / “My voice has power because…”

_____

_____

«Mi compromiso con mi comunidad es…» / “My commitment to my community is…”

_____

_____

Pregunta para cerrar / Closing question: ¿Cuál es tu compromiso personal con tu comunidad para los próximos tres meses? / What is your personal commitment to your community for the next three months?

_____

_____

¿Qué harán juntos después de hoy? / What will you do together after today?

_____

_____

¡LO LOGRAMOS! · WE DID IT!

¡Lo logramos! / We did it!

Completaste las 10 sesiones de Tu Voz, Tu Poder. ¡Eso ya te hace una líder o un líder de tu comunidad! / You completed the 10 sessions of Tu Voz, Tu Poder. That already makes you a leader of your community!

✦ Tu voz cuenta, tu voto cuenta, tú cuentas. / Your voice counts, your vote counts, you count.

✦ La ciudadanía se ejerce todos los días, no solo en las elecciones. / Citizenship is exercised every day, not only at elections.

✦ Los derechos no se imploran: se ejercen, en comunidad. / Rights are not begged for: they are exercised, in community.

✦ Liderar no es mandar: es cuidar y escuchar. / Leading is not commanding: it is caring and listening.

✦ El poder real nace del compromiso colectivo. ¡Sigue adelante! / Real power is born from collective commitment. Keep going!

Con cariño, / With love,

Gustavo Gutiérrez Gómez

Facilitador · Tu Voz, Tu Poder — Formación Cívica y Liderazgo Latino · LULAC Tri-Cities

Recursos para seguir aprendiendo / Resources to keep learning

• Vote.gov — El sitio oficial para informarte sobre cómo registrarte y votar. / The official site to learn how to register and vote.

• USCIS — «What is Citizenship?» — Material oficial sobre la ciudadanía. / Official material on citizenship.

• National Constitution Center: Separation of Powers — Para entender cómo se divide el poder del gobierno. / To understand how government power is divided.

• National Civil Rights Museum — La historia de la lucha por los derechos civiles. / The history of the struggle for civil rights.

• United Way — Leadership Self-assessment — Una autoevaluación para conocer tu liderazgo. / A self-assessment to know your leadership.

• LULAC — Local Organizations Directory — El directorio de organizaciones locales de LULAC. / LULAC's directory of local organizations.

Fuentes y referencias / Sources and references

• Libro formal de Tu Voz, Tu Poder, Capítulo 10: «Compromiso y acción» (palabra clave Poder; poema de la casa; historia real; Constitución; dinámica Feria de proyectos; hoja de proyecto Justicia · Voz · Acción).

• Cuaderno de trabajo formal completo de Tu Voz, Tu Poder, Sesión 10 (actividad Feria de proyectos comunitarios; Formulario de Proyecto; mapa de aliados; cierre «¡Lo logramos!»).

• Manual del Facilitador de Tu Voz, Tu Poder, Sesión 10 (celebración comunitaria; Feria de Proyectos con Fichitas; aplicación práctica: problema, solución, próximo paso; cierre final de graduación con certificado y las dos frases).

• Martí, J. (1891). Versos Sencillos, III.

• Archivos Nacionales de EE. UU. (s.f.). Preámbulo de la Constitución: «Nosotros, el Pueblo». / U.S. National Archives (n.d.).

• Pew Research Center. (2024). 36.2 millones de latinos elegibles para votar en el país. / 36.2 million Latinos eligible to vote in the country.

• Nota: los «Ejemplos para inspirar» de las Sesiones 9 y 10 y las dinámicas de fichitas de colores vienen de los planes y diseños originales del facilitador del programa (Cuaderno formal, Fuentes y referencias).

Tu Voz, Tu Poder es una iniciativa de LULAC Tri-Cities, producida por Aura Northwest. · Facilitador: Gustavo Gutierrez Gomez · Edición: Octavio Caminante, el colaborador · BORRADOR — sin publicar.